

**10 フランス語を「フランス風に」保つ ②**

フランスは自国語を英語の影響から守ることに努め、software, e-mailといった新しい英単語もフランス語に訳すことを奨励している。こうした努力に対するフランス人の態度は複雑である。

People in France seem to have a ¹¹⁷ mixed ¹¹⁸ attitude toward these efforts*. A ¹¹⁹ majority say they ¹²⁰ support the government's ¹²¹ actions. At the same time, though, many French parents want more English classes in schools. ¹²² Bilingual schools, where both English and French are used, are also increasingly popular. ¹²³ Meanwhile, another ¹²⁴ threat to French has ¹²⁵ appeared. In France, there are many speakers of ¹²⁶ minority languages, such as Breton, a language spoken in parts of northern France. The French government does not recognize minority languages as ¹²⁷ official languages. Now, though, speakers of these languages are insisting on their ¹²⁸ right to use them in schools and other areas of public life.

2010-1 本試験問題より一部抜粋

- * 新しい英単語をフランス語に訳すことを奨励し、フランス語を純粋に保とうとする、政府の努力

全訳

こうした努力に対し、フランスの人々はさまざまな態度を取っているようである。大部分の人々は政府の行動を支持している。しかし同時に、多くのフランス人の親たちは、学校の英語の授業数を増やしてほしいと考えている。英語とフランス語の両方が使われているバイリンガルの学校の人気も高まってきている。一方で、フランス語に対する別の脅威が現れてきた。フランスには、北フランスの地域で話されている言語であるブルトン語のような、少数言語を話す人が数多くいる。フランス政府は少数言語を公用語として認めていない。しかし今、こうした言語を話す人々は、彼らが学校やそのほかの公の場で自分たちの言語を使う権利を主張している。

117	☑ mixed [mɪkst]	☑ 混じり合った
118	☑ attitude ▲ アク [ætətju:d]	☑ 態度, 考え方 <to, toward ~に対する>
119	☑ majority [mədʒɔ:(r)əti]	☑ 大多数 (の人々), 多数派 (⇔ minority)
120	☑ support [səpɔ:rt]	☑ を支持する, を扶養する
121	☑ action [ækʃən]	☑ 行動, 行為
122	☑ bilingual [baɪlɪŋɡwəl]	☑ 2言語を使う
123	☑ meanwhile ▲ アク [mi:nwaɪl]	☑ 一方, その間 (に)
124	☑ threat ▲ 発音 [θret]	☑ 脅威 <to ~にとって>, 脅迫 ☑ threaten を脅す
125	☑ appear [əpɪə]	☑ 現れる, ~らしい ☑ appearance 出現
126	☑ minority [mənɔ:rəti]	☑ 少数 (派) (⇔ majority)
127	☑ official ▲ アク [əfɪʃəl]	☑ 公式の
128	☑ right [raɪt]	☑ 権利